

**CERTIFICATE OF TRANSLATION**

I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate this document, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities. Archival seals, stamps, and certifications have not been translated here.

English Title: Service Identification Document No. 1337 of NURGALI KABIROW. No date.

---

---

German Title: Dienstausweis Nr. 1337 betr. NURGALI KABIROW. Ohne Datum.

---

---

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day  
of May, 2001.



Werner Sämmler Hindrichs

Certified Translator for the German Language

**ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.**

Member of the American Translators Association and the  
National Association of Judicial Interpreters and Translators

Space for Remarks of the Duty Station:

IF THE PERSON BEARING THIS IDENTIFICATION CARD IS FOUND OUTSIDE THE LISTED GARRISON, HE IS TO BE TAKEN INTO CUSTODY AND REPORTED TO THE DUTY STATION.

The Commissioner of the Reichsführer <sup>1/4</sup>  
for the Establishment of <sup>1/4</sup> and Police Bases  
in the New Eastern Territories

DUTY LOCATION LUBLIN  
TRAWNIKI TRAINING CAMP

Service Identification Document No. 1337

NURGALI K A B I R O W

(Name of bearer)

is employed as a guard in the guard forces of the Commissioner of the RF-<sup>1/4</sup>  
for the Establishment of <sup>1/4</sup> and Police Bases in the New Eastern Territories.

As authorized

Official Seal

[stamp]

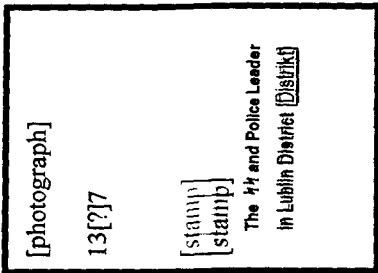
[signature] **STREIBEL**

<sup>1/4</sup> **Hauptsturmführer** [Captain]

The <sup>1/4</sup> and Police Leader

in Lublin District [District]

[2]



Height: 165 cm  
 Facial shape: broad  
 Color of hair: dark blond  
 Color of eyes: brown  
 Distinguishing features: none

Last Name: K A B I R O W  
 First name and father's name: NURGALI KABIROWITSCH  
 Born on: 10 September 1919  
 Born in: Tatar ASSR [Autonomous Soviet Socialist Republic, village of Utiaschkino]  
 Nationality: Tatar  
 Deployed on: 16 Aug 1942 to Radom Detachment  
 Deployed on: 24 Mar 1943 to Trawniki  
 Deployed on: 27 Mar 1943 to Sobibor  
 Deployed on: to  
 Deployed on: to

Equipment items received:

Cap:	1	Belt:	
Coat:	1	Bayonet sheath:	
Blouse:	1	Gloves:	2
Trousers:	1	Undershirt:	2
Boots:		Underpants:	
Laced shoes:	1	Wool vest:	
Socks:	1	Rucksack	1
Foot cloths:	1		
Eating utensils:			
Bread-bag:			
Drinking cup:			
Canteen:			

Wool blankets: 1  
 Rifle No.: \_\_\_\_\_  
 Bayonet No.: \_\_\_\_\_

Issued: Properly received:

[signature] TEUFEL [mixed Cyrillic signature] KABIREV  
 4th Rottenführer [Corporal]

1429 - 1728y

**CERTIFICATE OF TRANSLATION**

I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate this document, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities. Archival seals, stamps, and certifications have not been translated here.

English Title: Service Identification Document No. 1337 of NURGALI KABIROW. No date.

---

---

Russian Annotations on German Title: Dienstausweis Nr. 1337 betr. NURGALI KABIROW.  
Ohne Datum.

---

---

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day  
of May, 2001.



Werner Sämmler Hindrichs

Certified Translator for the German Language

**ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.**

**Member of the American Translators Association and the  
National Association of Judicial Interpreters and Translators**

1429-1728y

**Space for Remarks of the Duty Station:**

IF THE PERSON BEARING THIS IDENTIFICATION CARD IS FOUND OUTSIDE THE LISTED GARRISON, HE IS TO BE TAKEN INTO CUSTODY AND REPORTED TO THE DUTY STATION.

*If the holder of this certificate is found outside the indicated garrison, he is to be detained and his unit is to be notified.*

*Translator of the 4<sup>th</sup> Directorate of the MGB [Ministry for State Security] of the USSR [Union of Soviet Socialist Republics]*  
[signature] Z. BASILEVSKAYA

15 March 1948

*Plenipotentiary of the Reichsführer SS for establishing SS and police strong points in the new oblasts in the east.*

**The Commissioner of the Reichsführer SS**  
for the Establishment of SS and Police Bases  
in the New Eastern Territories

*Lublin, Training Camp Travniki*

**DUTY LOCATION LUBLIN  
TRAWNIKI TRAINING CAMP**

*Certificate of performance of service*

**Service Identification Document No. 1337**

**NURGALI KABIROV**  
NURGALI K A B I R O V

(Name of bearer)

is employed as a guard in the guard forces of the Commissioner of the RF-SS for the Establishment of SS and Police Bases in the New Eastern Territories. is serving as a Wachmann [guard] in the detachments of the Reichsführer SS for establishment of SS and Police strong points in the new oblasts in the east. AS authorized

Official Seal

[stamp]

The SS and Police Leader  
in Lublin District [District]

[signature] **STREIBEL**  
SS Hauptsturmführer [Captain]

SS Hauptsturmführer  
**SHTRAJBEL**

[2]

Height

[photograph]

Height: face 165 cm wide

[13?]

Facial shape: broad dark-blond

[stamp]

Color of hair: dark blond  
eyes brown

The #1 and Police Leader  
in Lublin District [District]

Color of eyes: brown  
No distinguishing features

Distinguishing features:

KABIROV none

Last Name: K A B I R O V NURGALI KABIROVICH

First name and father's name: NURGALI KABIROVITSCH

Born on: 10 September 1919  
in the village of Utyashchikino, Tatar ASSR

Born in: Tatar ASSR [Autonomous Soviet Socialist Republic]  
village of Utyashchikino  
Tatar

Nationality: Tatar to the detachment - Radom

Deployed on: 16 Aug 1942 to Radom Detachment

Deployed on: 24 Mar 1943 to Travniki  
Sobibor

Deployed on: 27 Mar 1943 to Sobibor

Deployed on: to

Deployed on: to

Equipment items received:

Cap:	1	Belt:	
Coat:	1	Bayonet sheath:	
Blouse:	1	Gloves:	
Trousers:	1	Undershirt:	2
Boots:		Underpants:	2
Laced shoes:	1	Wool vest:	
Socks:	1	Rucksack:	1
Foot cloths:	1		
Eating utensils:			
Bread-bag:			
Drinking cup:			
Canteen:			
Wool blankets:	1		
Rifle No.:			
Bayonet No.:			

Issued: Properly received:

[signature] TEUFEL [Mixed Cyrillic signature] KABIREV  
44 Rottenfuhrer [Corporal]

1429-1728z

**CERTIFICATE OF TRANSLATION**

I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate these certifications, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities.

English Title: Archival notes, stamps, declarations and apostille.

---

---

Russian Title: Arkhivnye zamechaniya, pečati, deklaratsii i apostil'.

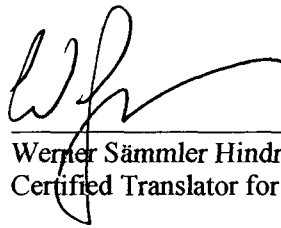
---

---

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 29 U.S.A. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day

of May, 2001



Werner Sämmler Hindrichs  
Certified Translator for the Russian Language

ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.  
Member of the American Translators Association and the  
National Association of Judicial Interpreters and Translators

TRA079376





1429-1728z

[stamp]  
[Header of stamp in French and Russian]

[Stamp - ribbon seal] **Federal Security Service of the Russian Federation**  
**\*Central Archives\* [Logo] No. 2**

## APOSTILLE

### Hague Convention of 5 October 1961

1. **The Russian Federation**
2. **This official document is signed by**  
N.P. MIKHEJKIN  
(last name)
3. **In the capacity of** Chief of the Central Archives of the FSB of Russia .  
(Position)
4. **It has been furnished with the seal of the General Procuracy of the Russian Federation**
5. **In the city of Moscow**
6. **CERTIFIED**  
17 August 1999  
(Date in numbers)
7. V. I. BOL'SHAKOV  
(last name, position, and title of official, General Procuracy of the RF)
8. **Under No.** 27/c - 21 - 99
9. **Place for Seal**
10. **Signature**  
[illegible signature]

[stamp] **General Procuracy of the Russian Federation \*2\* [logo]**

Raum für Anmerkungen der Dienststelle:  
WIRD DER INHABER DIESES AUSWEISES  
AUSSERHALB DES ANGEgebenEN STAND-  
ORTES ANGETROFFEN IST ER FEST ZU  
NEHMEN UND DER DIENSTSTELLE ZUMELDEN.

Сам выданный данному человеку  
орден отозван, его выдан в другой  
и содвинут вправо.  
Необходимо для  
15/11-78

Der Beauftragte des Reichsführers-SS  
für die Errichtung der SS- und Polizeistützpunkte  
im neuen Ostraum  
DIENSTSTÜTZPUNKT  
LUBLIN

AUSBILDUNGS-LAGER TRAWNIK

Число выданных 0 похороненных  
Dienstausweis Nr. 1337

Имя  
Murgali  
(Name des Inhabers)

Wachmannschaften des Beauftragten des  
RF-SS für die Errichtung der SS- und Polizeistützpunkte  
im neuen Ostraum als Wachmann tätig.

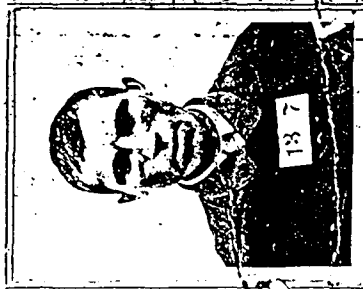
назначен на работу  
в качестве  
Hauptsturmführer



УЧЕТНАЯ КАРТА ФСС РФ

Handwritten signature and text: "Hauptsturmführer" and "auftragsgemäß".

Person 354



Größe: 165 cm

Haarfarbe: dunkelbraun  
Augenfarbe: braun  
Blutgruppe: B  
Wohnort: K. ab. 10. 8. 1919

Familienname: K. ab. 10. 8. 1919  
Vor- und Vatername: M. ab. 10. 8. 1919  
geboren am: 10. 8. 1919  
geboren in: Tatarija ASSR, Dorf Utjasch-  
Mawonum kino  
Nationalität: Tatar

Abkommandiert am 16. 8. 1942 zu Kdo. Radom  
Abkommandiert am 24. 3. 43 zu Träwini Kl  
Abkommandiert am 27. 3. 43 zu Sobibor  
Abkommandiert am zu  
Abkommandiert am zu

Empfangene Ausüstungsgegenstände:

Motze	1	Koppel:	3
Manuel	1	Seitengewehr- tasche:	8
Büsel	1	Handschu'	
Hose:	1	Unterhemd:	2
Stiefel:	2	Unterhosen:	2
Schnurschuhe:	1	Wollweste:	1
Socken:	1		
Fusslappen:	1		
Essgeschirr:			
Brotbeutel:			
Trinkbecher:			
Feldflasche:			
Wolldecken:	1		

PO

Seitengewehr Nr.:  
Ausgegeben: 303 Richtig empfangen:  
Frei 11 1944

Центральный архив ФСБ России  
Фонд 20869, 9.22, л. 318-318 об.

декларация подлинности официального документа

Я, Михейкин Н.П. (имя), свидетельствую, что моя должность Начальник Центрального архива ФСБ России (название должности), и, что будучи в этой должности, по законам РФ я уполномочен записать, что названные ниже и прилагаемые к нему документы:

Начальник Центрального архива ФСБ России

1) являются копиями с оригиналов официальных документов, которые в соответствии с законами РФ содержатся или хранятся в Центральном архиве ФСБ России (название организации), являющемся(ейся) компетентным органом,

Центральном архиве ФСБ России

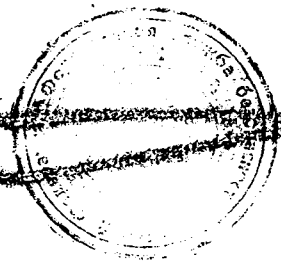
2) содержат информацию, подлежащую в соответствии с законами РФ декларированию и записи или хранению.

Описание документов: Трофейные немецкие документы учебного лагеря СС "Травники" (опись документов прилагается)



[Signature]  
(подпись)

"26" июля 1999 г.  
(дата)



**APOSTILLE APOSTILÉ**  
 (Convention de La Haye du 5 octobre 1961 - Гаагская конвенция от 5 октября 1961 г.)

1. Российская Федерация
2. Настоящий официальный документ принадлежит Михейкину Н.П.
3. Выступило от Начальника Центрального архива ФСБ России
4. Скреплен печатью Генерала-полковника Российской Федерации

УДОСТОВЕРЕНИЕ

5. В г. Москве 17 августа 1999г.
7. Большаков В.И.
10. Подпись [Signature]

